

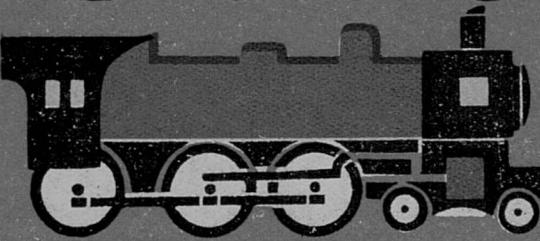
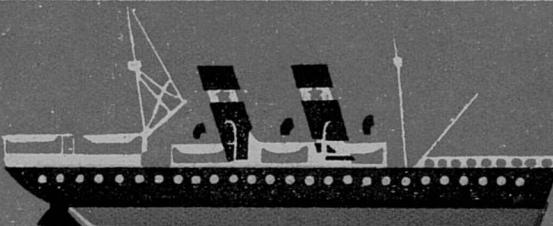
H29-10

S. MARSAK

171a
К-Перм.

3-694

ПОСТА



MOSKVA



RISUNOKKES

M.CEXANOVSKIJLƏN

РОСТА



1.

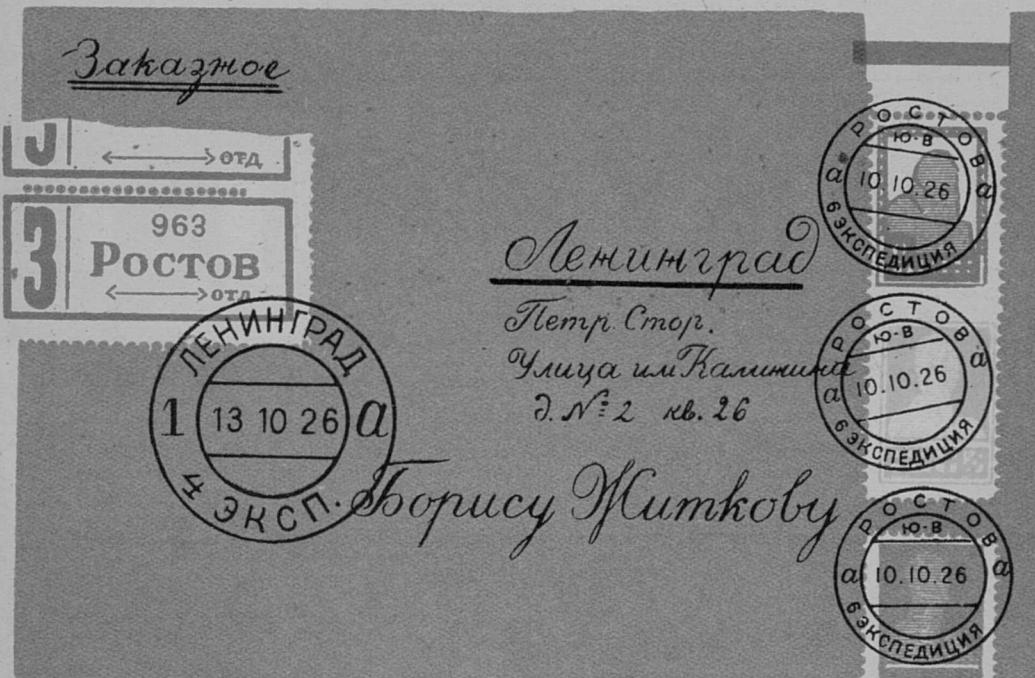
Kin jorkətçə menam zırgə
Şivjas sunka tırşa-tıra,
Cəfra vit von moros vylən
Ləz kurazka jurlas sylən?

Vizət von,
Vizət von,
Leningradskəj postallon!

Въд керкуә
 Loktə mogən,
 Pişmo tujys
 Əddən kuz:
 Tiflis karış, **Г.П.Б. в ЛНГР.**
 Taganrogış, **Ц. 1935**

Акт № 28

Gizə Tambov
 I Baku.
 Sızım çasып изә munis,
 Dasын sunka ңевна činis,
 A daskykkezə въдес
 Sunka lois тырттәм, кес.

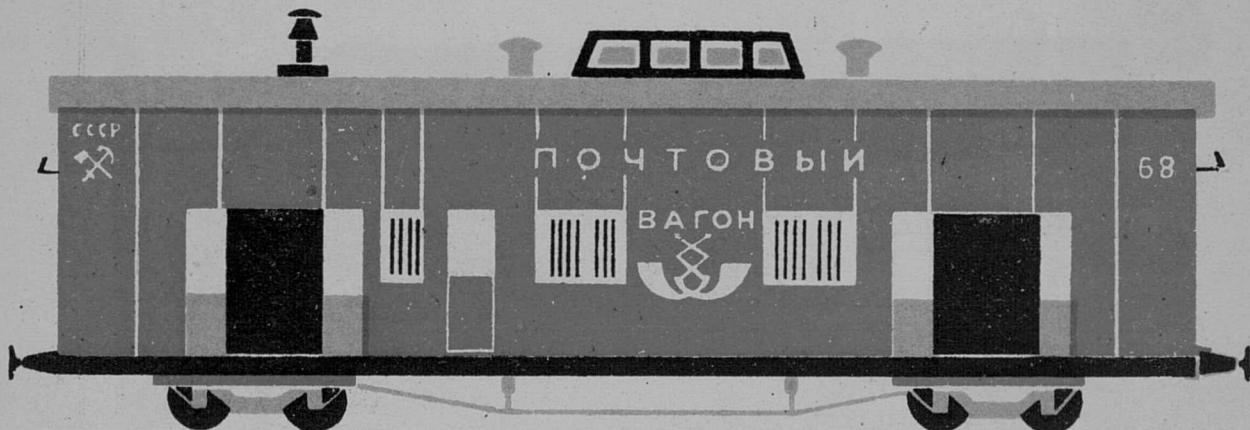


2.

- Zakaznəj pişmo Rostovış,
Kinkə gizəm jort Žitkovlə.
- Zakaznəj pişmo Žitkovlə?
Tatən ož-nı nija olə.
- Kytən eta grazdaqınış?
- Lebzis tən eṣə Berlinə.

Zitkov вѣтѣ ңевзә,
Къмәр бердәт левзә—
Ләзәтѣслә үлпн ти von.
А вәрсаңас, шәрас
Piшмо zakaznәjә
Къскә postovәj wagon.

Piшmoez тыг заззез
Teçalәmaş rjadәn,
Sortujtәnъ куз lun i гыт.
I кък postallon-ed
Labiça vagonън
Дүтәшәнъ тъзтәg оjвyt.



Otkrytka — Dubrovә,

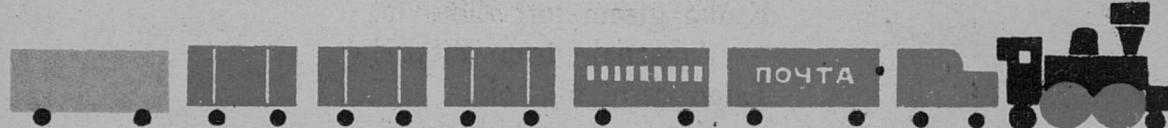
Posylka — Pokrovә,

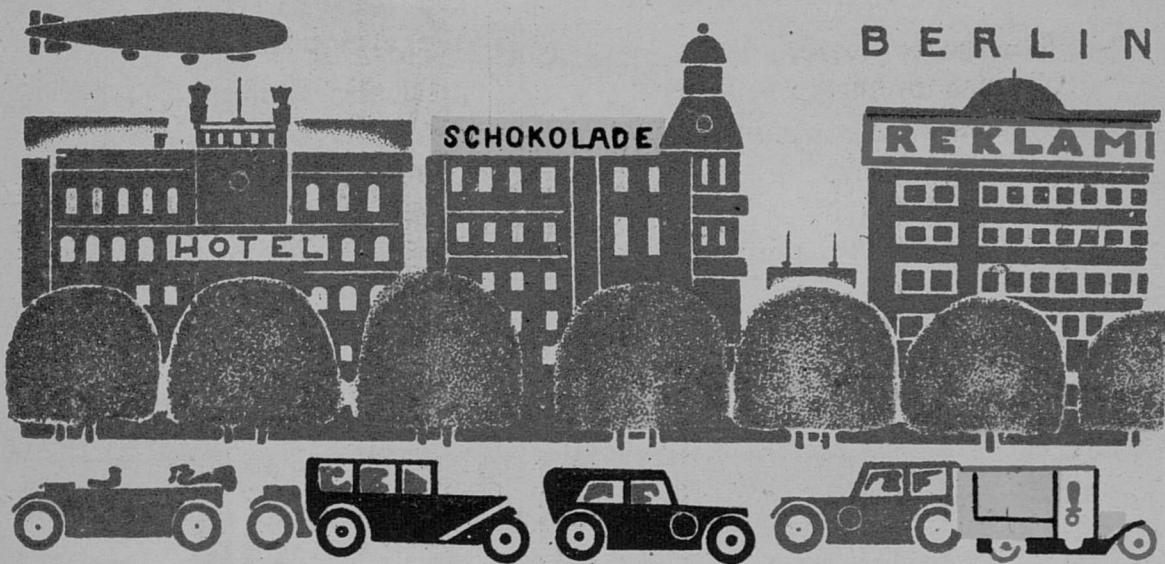
Stancija Klinә — gazet,

Piшmo — Bologejә,

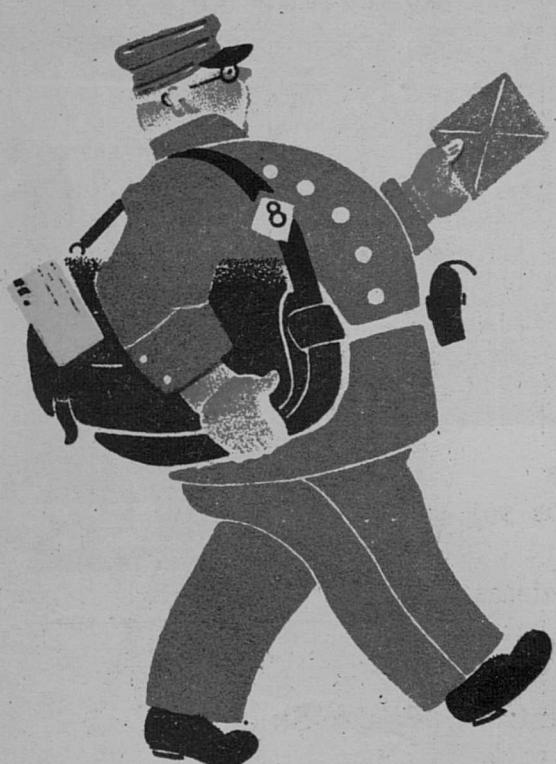
A to zakaznәj em

Berlinә - taj gizәm, vizәt!





BERLIN



4.

Berlinskəj munə postallon,
Tyr sunka posta kəskə zon.

Vizitka kizzez una ordçən,
Kyz elektriçestvo bi sotçə.
Vesjalıb vołkyl, səstəm,
Bıl sosıs ղevna kəstəm.

I vetlə - panə jəzbs tyr,
Masina munə srr da srr.
Izovəj allejaət
Benzinsə oz zalejtə.

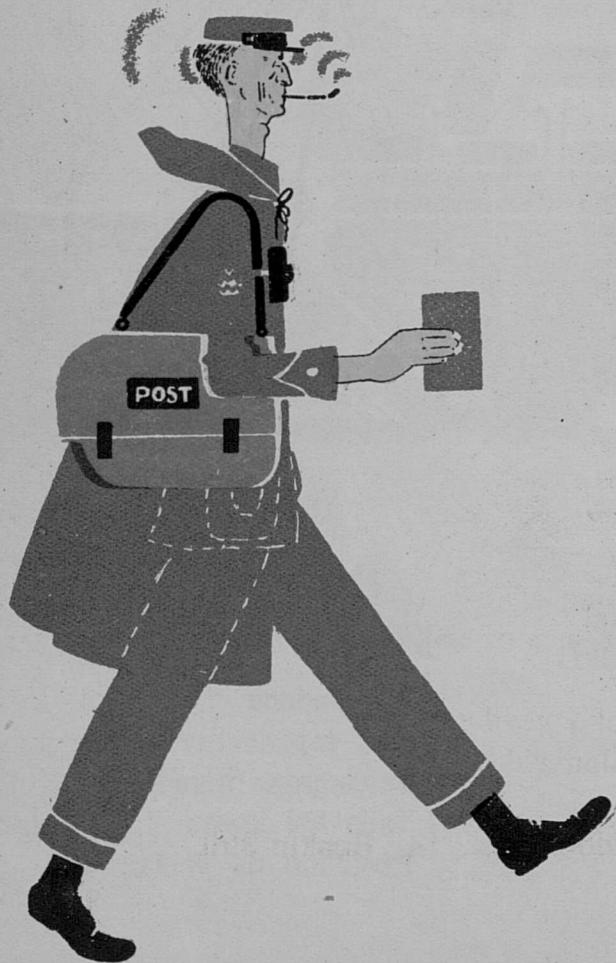
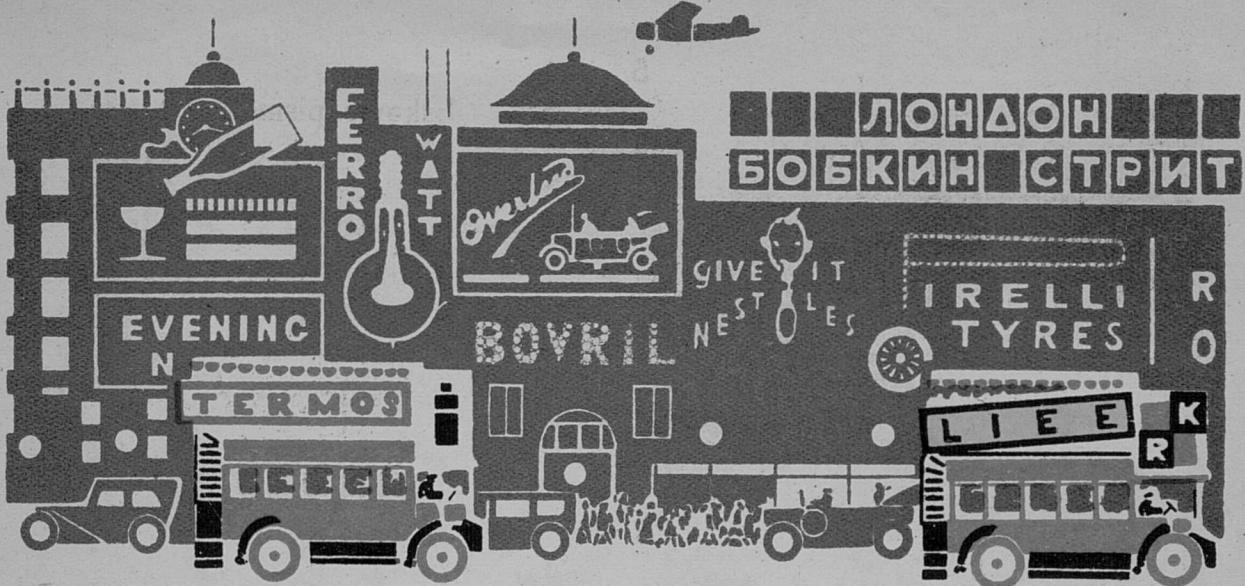
İbbəs dəpən-ni postallon
Svejcarlə məskürtçəstis klon.
— Pişmo em Gerr Zitkovlə
Kvaçət nomerən oliş.
— Dasətik çasın rytas tən
Zidkovıb Londonə munəm.

Açsъ pişməs
 Nekytcə oz mun,
 No jassikə
 Sijə lez—
 Sek kotətas,
 Lebzas kuz lun,
 Ujas
 Şurs verstaez, ыәз.

Бскəvtə pişmo
 I ыь oz şet,
 Сылə - taj
 Oz kov веlet.
 Mednəj şəm ponda
 Къеəvtas mir
 Jona kleitəm
 Passazъr.



Тијп sija
 Oz ju i oz şoj,
 Ez.
 Toko vevdəras
 Сылən vid:



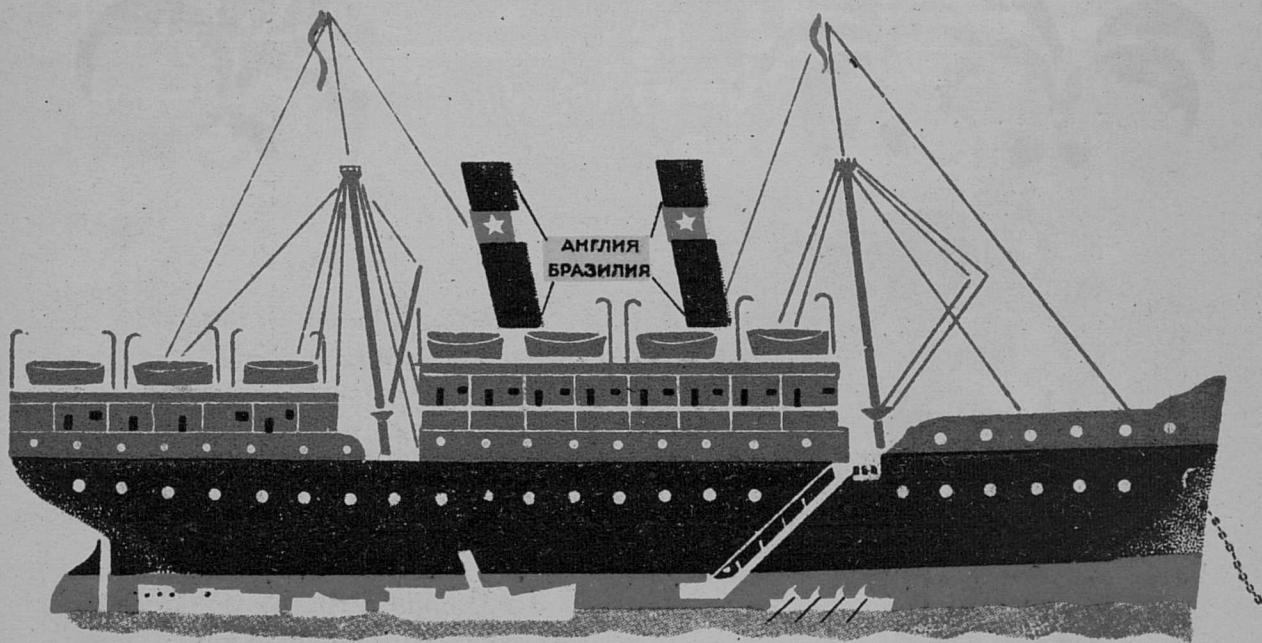
6

Kotərtə, kajə vəras bus,
Ne ətik soñna avtobus.
A bokas pylən plattez,
Afisaez, plakattez.
Konduktor çırzə, oşəm əm:
— To Bobkin-Strit. Munəmlə pom!

To Bobkin-Strit, to Bobkin-Strit
Oşkalə seti mişter Şmit.
Postovəj sylən kepka
Kəsəñik açıs bedkod.
Şmit azzis kerku dasnołət,
Jorkətçə güşən, oz zołət,
Pişmosə şetnə kolə:
— To gizəmas Zitkovlə.

ЛОНДОН
БОБКИН СТРИТ

Svejcarъs kossә nim da ov,
Očkiez-pъr vizәtis,
Da suә: — avi-ni Žitkov,
Brazilijais vәtә.



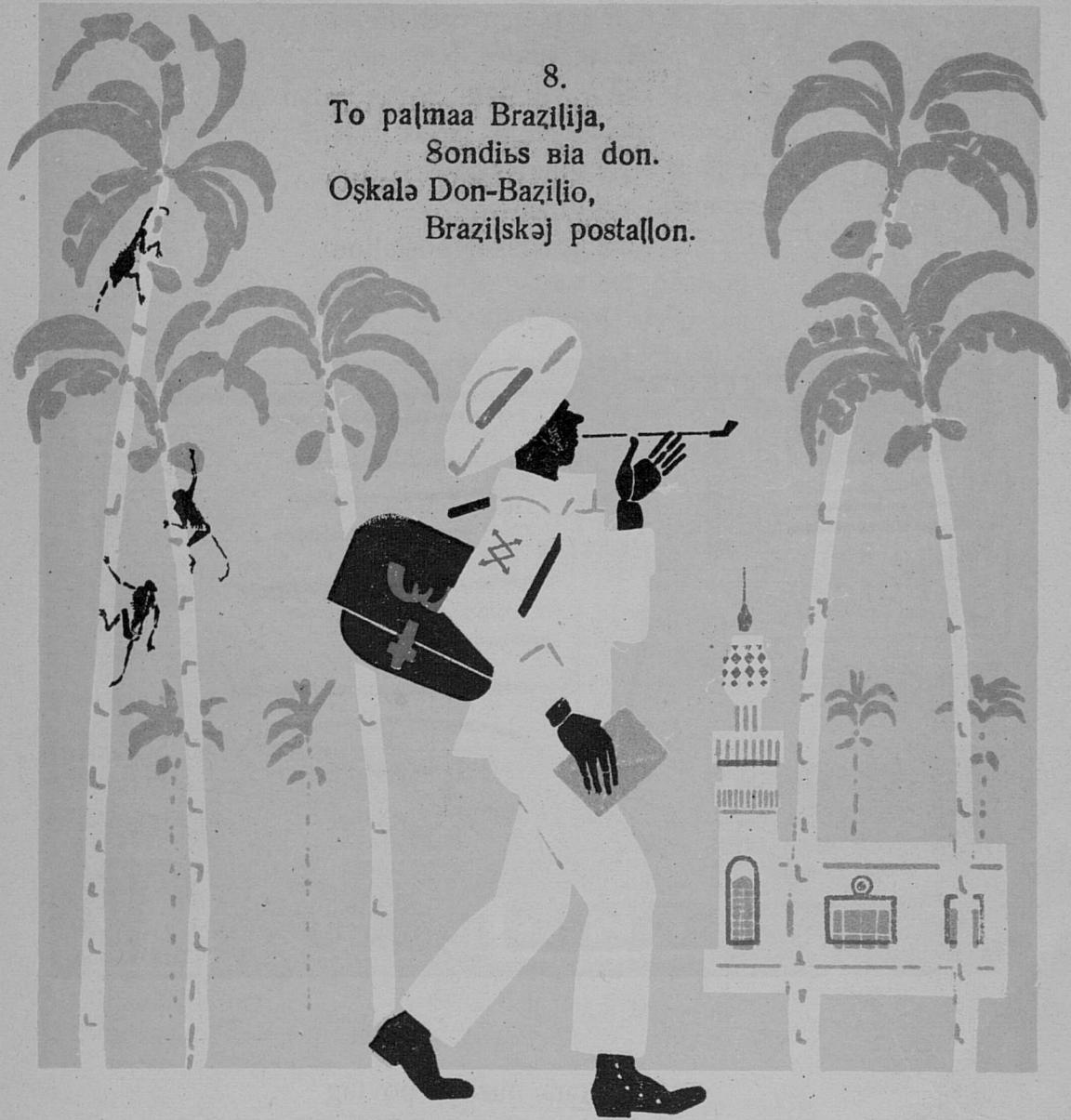
7.

Parakod
Petas vәr
Kъk minuta vәrti.
Pukшә jәz, kъzi vәr,
Una pazit pыrtә.

Em pәdana
Әtik zъr,
Setçә jәzъs nem oz pыrt.
Tatiş tijә kossә
Postallon da posta.

8.

To pałmaa Brazilijsa,
Sondiś bia don.
Oškalə Don-Baziļio,
Brazilijskəj postallon.



Nəvətə, kias zmitəma,
Nəitçəm-ni pişmo.
I markaez kletəma,
I tədtəm em kleymo.

Famillo bokas gizəma,
Мыј тунəм adresat,
A gortəs sylən pişana
Kar ъзыт — Leningrad.

Kin jorkətçə menam zygə
 Şivjas sunka tışa-tıra,
 Cıfra vit von moros vılyń
 Ləz ķurazka jurlas sylən?
 Vizət von,
 Vizət von,
 Leñingradskəj postallon!



I vərə ղızətis povtəg
 Zakaznəj pişmo Zitkovlə.
 — Em Zitkovlə?
 — Ej, Boris,
 Boş lok, qımtə aşşit giz!

10.

Jortə loktə, kyz tyry!,
 Acsys cirzə: — vy! - taj, vy!!
 Vizət, munəm kypym kar
 Pişmo lebzəma mi sar.
 Mədəm morjo kuza vətən,
 Amazonka ju orətəm.
 Sijə vərşanam prokod
 Kuskəm pojed, parakod.



Krut kerəssez, morjo vylət
 Loktəm tatçə vizət vyz.
 Postallonlə pişna şlam,
 Çes i slava, jorttez kyat?
 Çes i slava pyə, pyə,
 Kinlən sunka vokyn kyz!

Иль. № 2107

Допъ
цена 30 кр.
коп.

№ 2725

К-Перм.
Б-694



С. Маршак ПОЧТА

На коми-пермяцком языке

Перевод М. Лихачева

Редактор Н. Хорошев

Техн. редактор Ф. Маркелов



Сдано в производство 1/VII 1934 г. Подписано к печати 10/XII 1934 г. Детгиз № 165. Инд.
Д-НБ. Формат 93×120^{1/2}. 1 п. л., в 6 кр. Уп. Главлит Б-38312. Тираж 5 000. Зак. № 3717

1-я Образцовая тип. Огиза РСФСР треста „Полиграфкнига“. Москва, Валовая, 28.